



SCF288, SCF287, SCF286, SCF285, SCF284

GB IMPORTANT!

Descaling your electric steam steriliser

FR IMPORTANT !

Détartrez votre stérilisateur électronique à vapeur

DE WICHTIG!

Entkalken Ihres elektrischen Dampfsterilisators

ES IMPORTANTE!

Elimine los depósitos de cal del esterilizador a vapor eléctrico

IT IMPORTANTE!

decalcificate lo sterilizzatore a vapore elettrico

NL BELANGRIJK!

Uw elektrische stoomsterilisator ontkalken

NO VIKTIG!

Avkalking av det elektriske dampsteriliseringsapparatet

DA VIGTIGT!

Afkalkning af din elektriske dampsterilisator

SV VIKTIGT!

Avkalka den elektriska ångsterilisatorn

PT IMPORTANTE!

descalcificação do seu esterilizador eléctrico a vapor

EL ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Αφαλάτωση του ηλεκτρικού αποστειρωτή με ατμό

FI TÄRKEÄ!

sähköisen höyrysterilointilaitteen kalkinpoisto

IL חשוב!

יש להסיר אבנית מהסטריליזטור החשמלי

TR ÖNEMLİ!

Elektrikli buharlı sterilizatörünüzün kirecini temizleme



GB Examples of limescale stain on the heating plate

1. White chalky limescale / 2. Rust like marks / 3. Brown stains

FR Exemples de taches de calcaire sur la plaque chauffante

1. Calcaire blanc crayeux / 2. Taches ressemblant à de la rouille / 3. Taches marron

DE Beispiele für Kalkablagerungen auf der Heizplatte

1. Weißer kreideartiger Kalk / 2. Rost-ähnliche Ablagerungen / 3. Braune Flecken

ES Ejemplos de manchas de cal en la placa de calentamiento

1. Cal blanca calcárea / 2. Marcas similares al óxido / 3. Manchas marrones

IT Esempi di macchie di calcare sulla piastra riscaldante

1. Calcare biancastro gessoso / 2. Segni tipo ruggine / 3. Macchie marroncine

NL Voorbeelden van kalkaanslag op de verwarmingsplaat

1. Witte, krijtachtige kalk / 2. Roestachtige plekken / 3. Bruine vlekken

NO Eksempler på kalkflekker på varmeplaten

1. Krittvit kalk / 2. Rustlignende merker / 3. Brune flekker

DA Eksempler på kalkaflejringer på varmepladen

1. Hvid kridtagtig kalk / 2. Rustlignende mærker / 3. Brune pletter

SV Exempel på kalkavlagringar på värmeplattan

1. Vita, kritaktiga kalkavlagringar / 2. Rustliknande märken / 3. Bruna fläckar

PT Exemplos de manchas de calcário na placa de aquecimento

1. Calcário branco semelhante a cal / 2. Manchas semelhantes a ferrugem / 3. Manchas castanhas

EL Παραδείγματα κηλίδων αλάτων στη θερμαντική πλάκα

1. Άλατα σαν κιμωλία με χρώμα λευκό / 2. Σημάδια που μοιάζουν με σκουριά / 3. Καφέ κηλίδες

FI Esimerkkejä kalkkikertymistä lämpölevyssä

1. Valkoinen liutumainen kalkki / 2. Ruosteentaltaiset tahrat / 3. Ruskeat värjäytymät

IL דוגמאות לכתמי אבנית על משטח החימום
1. אבנית גירית לבנה / 2. סימנים דמויי תלודה / 3. כתמים חומים

TR Isıtma tabanında kireç lekesi örnekleri

1. Beyaz tebeşirimsi kireç / 2. Paslanma benzeri izler / 3. Kahverengi lekeler



1.



2.



3.

GB Descaling your Philips Avent electric steam steriliser

Caution: Please ensure your bottles and accessories to be sterilised are clean. Food residue will stick and possibly stain the heating plate, making it difficult to clean whilst generating a burning smell towards the end of the sterilization as the water fully evaporates.



The sterilisation process is extremely important to ensure the most hygienic standards for your baby. Limescale deposits can slow down the sterilisation cycle and even impair its effectiveness.

Philips Avent has made the heating plate visible and easier to clean so you can ensure your steriliser is free from limescale at all times, for an optimum sterilisation cycle.



Steriliser with covered heating plate



New steriliser design with visible heating plate

What is limescale?

Limescale is the hard, off-white, chalky deposit sometimes found in kettles. Depending on the water type in your area, limescale can have different appearances ranging from snow white looking powder to brownish stains. It builds up in appliances as the residue of minerals naturally contained in water, which fail to evaporate when water is heated. Although it is

not harmful as such, it is unsightly, hard to clean and can impair the operation of appliances or damage their components if allowed to build up.

Using purified water can help prevent limescale build up.

When should I descale my steriliser?

When you use the steriliser, you may notice small spots ranging from white to dark brown appearing on the heating plate. This is a sign that the steriliser should be descaled.

In any case, the steriliser should be descaled at least every 1-2 weeks to ensure that it continues to work effectively.

Three simple steps to descaling your steriliser

Note: always unplug the appliance and wait until it has cooled down completely before descaling.

- 1 Pour 80ml/2.7oz of white vinegar (5% acetic acid) and 20ml/0.7oz of water into the water reservoir.
- 2 Leave the solution in the water reservoir until the limescale has dissolved.
- 3 Empty the water reservoir and rinse the heating plate with clear water. Empty, then wipe the plate with a damp cloth.

Do not rinse under a tap.

Repeat this process as often as necessary. In severe cases, citric acid or common de-scaling agents can be used to remove limescale.

For more information visit www.philips.com/Avent

Attention : assurez-vous que vos biberons et accessoires à stériliser sont propres. Des résidus d'aliments restent collés et tachent probablement la plaque chauffante, ce qui la rend difficile à nettoyer et génère une odeur de brûlé à la fin de la stérilisation, lorsque l'eau s'évapore entièrement.



Le processus de stérilisation est crucial pour garantir des conditions d'hygiène optimales pour votre bébé. Les dépôts de calcaire peuvent ralentir le processus de stérilisation et même réduire son efficacité. Philips Avent a rendu la plaque chauffante du stérilisateur visible et plus facile à nettoyer, afin d'obtenir un stérilisateur exempt de calcaire en permanence, pour un processus de stérilisation optimal.



Stérilisateur avec plaque chauffante couverte



Nouvelle conception de stérilisateur avec plaque chauffante visible

Qu'est-ce que le calcaire ?

Le calcaire est un dépôt dur, blanchâtre et crayeux qui s'observe parfois dans les bouilloires. En fonction du type d'eau de votre région, le calcaire peut prendre la forme d'une poudre blanche ou de taches brunâtres.

Il se forme dans les appareils quand les résidus des minéraux naturellement contenus dans l'eau ne s'évaporent pas avec cette dernière lorsqu'elle est chauffée. Bien que le calcaire ne soit pas dangereux en tant que tel, il est peu esthétique, difficile à nettoyer et

peut nuire au fonctionnement des appareils ou endommager leurs composants si vous le laissez s'accumuler.

Utilisez de l'eau déminéralisée pour prévenir la formation du calcaire.

Quand dois-je détartre mon stérilisateur ?

Si lorsque vous utilisez votre stérilisateur, vous pouvez remarquer de petites taches allant du blanc au marron foncé se formant sur la plaque chauffante, il est alors temps de détartre le stérilisateur.

Dans tous les cas, vous devez détartre au moins toutes les 1-2 semaines pour assurer un fonctionnement efficace continu de l'appareil.

Trois étapes simples pour détartre votre stérilisateur

Remarque : débranchez toujours l'appareil et attendez qu'il se soit refroidi complètement avant de le détartre.

- 1 Versez 80 ml de vinaigre blanc (5 % d'acide acétique) et 20 ml d'eau dans le réservoir d'eau.
- 2 Laissez la solution agir dans le réservoir d'eau jusqu'à ce que le calcaire ait disparu.
- 3 Videz le réservoir d'eau et rincez la plaque chauffante à l'eau fraîche. Essayez alors la plaque chauffante avec un chiffon humide.

Ne rincez pas le stérilisateur sous le robinet. Répétez ce processus aussi souvent que nécessaire. Si beaucoup de calcaire s'est déposé dans le réservoir d'eau, vous pouvez utiliser de l'acide citrique ou un agent de détartage courant pour éliminer le calcaire.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur www.philips.com/Avent

DE Ihren elektrischen Philips Avent Dampfsterilisator entkalken

Achtung: Stellen Sie sicher, dass die zu sterilisierenden Flaschen und Zubehörteile sauber sind. Lebensmittelrückstände kleben an und verursachen möglicherweise Flecken auf der Heizplatte, die sich schwer entfernen lassen. Zudem kann dadurch ein verbrannter Geruch gegen Ende des Sterilisationsprozesses auftreten, wenn das Wasser vollständig verdampft ist.



Der Sterilisationsvorgang ist äußerst wichtig, um die hygienischen Standards für Ihr Baby zu sichern. Kalkablagerungen können den Sterilisationsvorgang verlangsamen und sogar seine Wirkung beeinträchtigen.

Philips Avent hat eine sichtbare Heizplatte, die auch einfacher zu reinigen ist, damit Sie sicherstellen können, dass Ihr Sterilisator stets kalkfrei ist und ein optimaler Sterilisationsvorgang gewährleistet werden kann.



Sterilisator mit abgedeckter Heizplatte



Neues Design des Sterilisators mit sichtbarer Heizplatte

Was ist Kalk?

Kalk ist die harte, cremefarbene, kreideartige Ablagerung, die manchmal in Wasserkochern zu finden ist. Je nach Wassertyp in Ihrem Gebiet, kann der Kalk unterschiedlich aussehen: Von schneeweißem Pulver bis zu bräunlichen Flecken ist alles möglich. Er bildet sich in Geräten, weil die Rückstände von Mineralien, die natürlicherweise in Wasser enthalten sind, nicht verdampfen können, wenn das Wasser erhitzt wird. Auch wenn Kalk an sich nicht schädlich ist, so ist er doch unansehnlich, schwer zu reinigen

und kann den Betrieb von Geräten verschlechtern oder deren Komponenten schädigen, wenn er sich absetzt.

Bei stark kalkhaltigem Leitungswasser empfehlen wir das Beimischen von destilliertem Wasser um den Härtegrad des verwendeten Wassers zu verringern und somit die Kalkbildung zu reduzieren.

Wann sollte ich meinen Sterilisator entkalken?

Wenn Sie den Sterilisator verwenden, bemerken Sie möglicherweise kleine Flecken auf der Heizplatte, deren Färbung von weiß bis braun variieren kann. Dies ist ein Zeichen dafür, dass Sie den Sterilisator entkalken müssen.

Bei Regelmäßiger Nutzung sollten Sie mindestens alle 1-2 Wochen entkalken, um eine einwandfreie Funktion des Geräts sicherzustellen.

Drei einfache Schritte zum Entkalken Ihres Sterilisators

Hinweis: Ziehen Sie immer den Stecker des Geräts aus der Steckdose, und warten Sie, bis es abgekühlt ist, bevor Sie es entkalken.

- 1 Gießen Sie 80 ml Haushaltsessig (5 % Essigsäure) und 20 ml Wasser in den Wasserbehälter.
- 2 Lassen Sie die Lösung so lange im Wasserbehälter, bis sich der Kalk aufgelöst hat.
- 3 Entleeren Sie den Wasserbehälter, und reinigen Sie die Heizplatte mit frischem Wasser. Wischen Sie dann die Heizplatte mit einem feuchten Tuch ab.

Spülen Sie den Sterilisator nicht unter dem Wasserhahn ab.

Wiederholen Sie diesen Vorgang so oft wie nötig. Wenn sich viel Kalk im Wasserbehälter abgesetzt hat, können Sie Zitronensäure oder einen herkömmlichen Entkalker zur Entfernung verwenden.

Weitere Informationen erhalten Sie unter www.philips.com/Avent

Eliminación de los depósitos de cal del esterilizador a vapor electrónico de Philips Avent

Precaución: Asegúrese de que los biberones y los accesorios que se van a esterilizar estén limpios. Los residuos de los alimentos se pegan y pueden manchar la placa de calentamiento, lo que dificulta la limpieza y genera olores a quemado al final del proceso de esterilización, ya que el agua se evapora totalmente.



El proceso de esterilización es extremadamente importante para garantizar la mayor higiene para su bebé. Los restos de cal pueden decelerar el proceso de esterilización e incluso afectar negativamente a su eficacia. Philips Avent ha hecho que la resistencia esté visible y sea más fácil de limpiar, para que pueda asegurarse de que su esterilizador está libre de cal en todo momento, para que el proceso de esterilización sea óptimo.



Esterilizador con resistencia cubierta



Nuevo diseño de esterilizador con resistencia visible

¿Qué es la cal?

La cal son los restos duros, calcáreos de color hueso que a veces se encuentran en las hervidoras. En función del tipo de agua de su zona, la cal puede tener distintos aspectos que van desde un polvo blanco nieve a restos de color marrón parduzco.

Se acumula en los aparatos en forma de residuos de los minerales que contiene naturalmente el agua, que no se evaporan al calentarla. Aunque

la cal no es nociva en sí, resulta antiestética, es difícil de limpiar y puede afectar negativamente al funcionamiento de los aparatos o dañar sus componentes si se acumula.

El uso de agua purificada puede ayudar a evitar la acumulación de cal.

¿Cuándo debo eliminar los depósitos de cal del esterilizador?

Cuando utilice el esterilizador, puede que note pequeñas manchas en la resistencia que van del blanco al marrón oscuro. Esto significa que debe eliminar los depósitos de cal del esterilizador. En cualquier caso, debe eliminar los depósitos de cal al menos cada 1-2 semanas para garantizar un funcionamiento eficaz.

Tres sencillos pasos para eliminar los depósitos de cal del esterilizador

Nota: Desenchufe siempre el aparato y espere a que se enfríe completamente antes de eliminar los depósitos de cal.

- 1 Vierta 80 ml de vinagre blanco (5% de ácido acético) y 20 ml de agua en el depósito de agua.
- 2 Deje la solución en el depósito de agua hasta que la cal se disuelva.
- 3 Vacíe el depósito de agua y enjuague la resistencia con agua limpia. A continuación, frote la resistencia con un paño húmedo.

No enjuague el esterilizador bajo el grifo.

Repita este proceso tan a menudo como sea necesario. Si se ha acumulado mucha cal en el depósito de agua, puede utilizar ácido cítrico o un agente desincrustante común para eliminarla.

Para obtener más información, visite www.philips.com/Avent

IT Rimozione del calcare dallo sterilizzatore elettrico a vapore Philips Avent

Attenzione: verificare che i biberon e gli accessori da sterilizzare siano puliti. I residui di cibo potrebbero attaccarsi e macchiare la piastra riscaldante, rendendo difficoltosa la pulizia. Inoltre, verso la fine del processo di sterilizzazione, tali residui potrebbero generare odore di bruciato poiché l'acqua evapora completamente.



Il processo di sterilizzazione è estremamente importante per assicurare i requisiti igienici necessari al vostro bambino. I depositi di calcare possono rallentare il processo di sterilizzazione, nonché minarne l'efficacia.

Philips Avent ha reso la piastra riscaldante visibile e più facile da pulire così da consentire allo sterilizzatore di eliminare sempre tutto il calcare, per un processo di sterilizzazione ottimale.



Sterilizzatore con piastra riscaldante coperta



Nuovo design dello sterilizzatore con piastra riscaldante visibile

Cos'è il calcare?

Il calcare è un deposito solido gessoso dal colore biancastro che tende a formarsi nei bollitori. A seconda del tipo di acqua nella vostra area, il calcare può assumere sembianze diverse che vanno da una polvere bianca come la neve a macchie brunastre.

Si sviluppa negli apparecchi quando i residui dei minerali naturalmente contenuti nell'acqua non riescono ad evaporare durante il riscaldamento dell'acqua stessa. Sebbene il calcare non sia

dannoso in quanto tale, è sgradevole, difficile da pulire e può compromettere il funzionamento degli apparecchi o danneggiarne i componenti se ne consente la formazione.

Utilizzare acqua distillata aiuta a prevenire la formazione del calcare.

Quando è necessario rimuovere il calcare dallo sterilizzatore?

Quando usate lo sterilizzatore, potreste notare delle piccole macchie con una scala cromatica dal biancastro al marroncino sulla piastra riscaldante. In questo caso, è necessario decalcificare lo sterilizzatore.

In ogni caso, dovete rimuovere il calcare ogni 1-2 settimane per assicurare il funzionamento efficace dell'apparecchio.

Tre passaggi semplici per rimuovere il calcare dello sterilizzatore

Nota: scollegate sempre l'apparecchio dall'alimentazione e attendete che si raffreddi completamente prima di rimuovere il calcare.

- 1 Versate 80 ml di aceto bianco (5% acido acetico) e 20 ml di acqua nel serbatoio dell'acqua.
- 2 Lasciate agire la soluzione all'interno del serbatoio dell'acqua finché il calcare non si è sciolto.
- 3 Svotate il serbatoio dell'acqua e risciacquate la piastra con acqua fresca. Pulite quindi la piastra riscaldante con un panno umido.

Non risciacquate lo sterilizzatore sotto il rubinetto. Ripetete questo processo ogni volta che risulta necessario. Se si è depositato molto calcare nel serbatoio dell'acqua, potete usare acido citrico o un agente decalcificante comune per rimuovere il calcare.

Per maggiori informazioni sul prodotto, visitate il sito Web www.philips.com/Avent

Uw Philips Avent elektrische stoomsterilisator ontkalken

NL

Let op: zorg er voor dat de babyflessen en accessoires die u gaat steriliseren schoon zijn. Voedselresten kunnen op de verwarmingsplaat blijven plakken en veroorzaken mogelijk vlekken, waardoor de plaat moeilijk te reinigen is. Ook ontstaat er tegen het eind van het sterilisatieproces een brandvlucht wanneer het water volledig verdamppt.



Het sterilisatieproces is bijzonder belangrijk voor de hoogste hygiënestandaarden voor uw baby. Kalkaanslag kan het sterilisatieproces vertragen en zelfs de doeltreffendheid ervan schaden.

Philips Avent heeft de verwarmingsplaat zichtbaar en gemakkelijker te reinigen gemaakt, zodat uw sterilisator altijd vrij is van kalkaanslag, voor een optimaal sterilisatieproces.



Sterilisator met bedekte verwarmingsplaat



Nieuw sterilisatorontwerp met zichtbare verwarmingsplaat

Wat is kalk?

Kalk is de harde, crèmekleurige, krijtachtige aanslag die u soms in waterkokers vindt. Afhankelijk van het watertype in uw gebied kan kalk er verschillend uitzien, variërend van sneeuwwit poeder tot bruinachtige vlekken.

Kalk hoopt zich op in apparaten, omdat de resten van mineralen die gewoonlijk in water zitten, niet verdampen wanneer het water wordt verwarmd. Hoewel kalk niet schadelijk is, is het lelijk, moeilijk schoon te maken en kan het

de bediening van apparaten schaden of hun componenten beschadigen als het zich ophoopt.

Gebruik van ontkalkt/gefilterd water kan kalkaanslag voorkomen.

Wanneer moet ik mijn sterilisatorontkalken?

Wanneer u de sterilisator gebruikt, ziet u mogelijk kleine puntjes, variërend van wit tot donkerbruin, op de verwarmingsplaat. Dit is een teken dat u de sterilisator moet ontkalken.

In elk geval moet u ten minste iedere 1-2 weken ontkalken om er zeker van te zijn dat het apparaat optimaal functioneert.

Drie eenvoudige stappen om uw sterilisator te ontkalken

Opmerking: haal altijd de stekker van het apparaat uit het stopcontact en wacht tot het volledig is afgekoeld voor u het ontkalkt.

- 1 Giet 80 ml blanke azijn (5% azijnzuur) en 20 ml water in het waterreservoir.
- 2 Laat de oplossing in het waterreservoir staan totdat de kalk is opgelost.
- 3 Leeg het waterreservoir en spoel de verwarmingsplaat na met vers water. Veeg vervolgens over de verwarmingsplaat met een vochtige doek.

Spoel de sterilisator niet onder de kraan.

Herhaal dit proces zo vaak als nodig is. Als er veel kalk in het waterreservoir is opgehoopt, kunt u citroenzuur of een gewoon ontkalkingsmiddel gebruiken om de kalk te verwijderen.

Ga voor meer informatie naar www.philips.com/Avent

NO Avkalke Philips Avent elektrisk dampsterilisator

Advarsel: Sørg for at flaskene og tilbehøret som skal steriliseres, er rene. Matrester vil sette seg fast og muligens sette flekker på varmeplaten, slik at den blir vanskelig å rengjøre. Det vil også begynne å lukte brent mot slutten av steriliseringen ettersom vannet fordamper.



Steriliseringsprosessen er svært viktig for å sikre de mest hygieniske standardene for babyen din. Kalkavleiringer kan få steriliseringsprosessen til å gå saktere og til og med påvirke effektiviteten.

Philips Avent har gjort varmeplaten synlig og enklere å rengjøre slik at du kan sikre at sterilisatoren er uten kalk til enhver tid, for å få en optimal steriliseringsprosess.



Sterilisator med tildekt varmeplate



Ny design på sterilisator med synlig varmeplate

Hva er kalk?

Kalk er den harde, kritthvite avleiringen som du noen ganger finner i hurtigkokere. Avhengig av vanntypen i området ditt kan kalk se forskjellig ut, fra snøhvitt pulver til brunaktige flekker.

Det bygger seg opp i apparater som følge av rester av mineraler som finnes naturlig i vann som ikke fordamper når vannet varmes opp. Selv

om kalk ikke er skadelig, er det skjemmende, vanskelig å rengjøre og kan svekke bruken av apparater eller skade komponenter hvis det får mulighet til å bygge seg opp.

Bruk av rensed vann kan forebygge kalkavleiringer.

Når bør jeg avkalke sterilisatoren?

Når du bruker sterilisatoren, kan det hende du legger merke til små hvite eller brune flekker på varmeplaten. Dette er et tegn på at du må avkalke sterilisatoren.

I ethvert tilfelle må du avkalke minst hver 1-2 uker for å sikre at apparatet fortsetter å fungere effektivt.

Tre enkle trinn for å avkalke sterilisatoren

Merk: Trekk alltid støpslet ut av kontakten og vent til det er helt avkjølt før du avkalke det.

- 1 Hell 80 ml hvit eddik (5 %) og 20 ml vann i vannbeholderen.
- 2 La løsningen bli værende i vannbeholderen til kalkavleiringene har løst seg opp.
- 3 Tøm vannbeholderen, og skyll varmeplaten med rent vann. Tørk deretter av varmeplaten med en fuktig klut.

Ikke skyll sterilisatoren under springen.

Gjenta denne prosessen så ofte som nødvendig. Hvis det har dannet seg mye kalk i vannbeholderen, kan du bruke sitronsyre eller et vanlig avkalkingsmiddel for å fjerne kalken.

Hvis du vil ha mer informasjon, kan du gå til www.philips.com/Avent

Afkalkning af din elektriske Philips Avent dampsterilisator

DA

Advarsel: Før steriliseringen skal du sørge for, at sutteflasker og tilbehør er rene. Madrester kan sætte sig fast og giver evt. aflejringer på varmepladen, hvilket gør den svær at rengøre, og der kan forekomme en brændt lugt i slutningen af steriliseringsprocessen, når vandet fordamper helt.



Steriliseringsprocessen er meget vigtig for at sikre den mest hygiejniske løsning for dit barn. Kalkaflejringer kan gøre steriliseringsprocessen langsommere og endog svække dens effektivitet. Philips Avent har gjort varmepladen synlig og nemmere at gøre ren, så du kan sikre, at din sterilisator altid er fri for kalk og kan foretage en optimal steriliseringsproces.



Sterilisator med dækket varmeplade



Nyt sterilisator design med synlig varmeplade

Hvad er kalk?

Kalk er den hårde, hvide, kridtagtige belægning, der nogle gange ses i elkander. Afhængigt af vandet i dit område kan kalkpartikler se forskellige ud - fra snehvidt pulver til brunlige pletter.

Det aflejres i apparater som rester af de mineraler, der naturligt findes i vandet, og som ikke fordamper, når vandet opvarmes. Selvom

kalk er ikke skadeligt som sådan, ser det grimt ud, er svært at rengøre og kan svække funktionen af apparater eller skade deres komponenter, hvis det ikke fjernes.

Anvend destilleret vand for at undgå kalkaflejringer.

Hvornår skal jeg afkalke min sterilisator?

Når du bruger sterilisatoren, vil du måske bemærke små pletter på varmepladen, hvilke kan være alt fra hvide til mørkebrune. Dette er et tegn på, at du skal afkalke sterilisatoren.

I alle tilfælde skal du afkalke mindst hver eller hver anden uge for at sikre, at den fortsat fungerer effektivt.

Tre enkle trin til at afkalke din sterilisator

Bemærk: Tag altid stikket ud af stikkontakten, og vent, indtil apparatet er helt afkølet, før du afkalke det.

- 1 Hæld 80 ml klar eddike (5 % eddikesyre) og 20 ml vand i vandtanken.
- 2 Lad opløsningen stå i vandtanken, indtil kalken er opløst.
- 3 Tøm vandtanken, og skyl varmepladen med rent vand. Tør varmepladen af med en fugtig klud.

Skyl ikke sterilisatoren under vandhanen.

Gentag denne proces så ofte, det er nødvendigt. Hvis der er meget kalk i vandtanken, kan du bruge citronsyre eller et almindeligt afkalkningsmiddel for at fjerne kalken.

Du kan finde flere oplysninger på www.philips.com/Avent

SV Avkalka Philips Avent elektrisk ångsterilisator

Varning! Se till att flaskor och tillbehör som ska steriliseras är rena. Matrester fastnar och kan eventuellt fläcka värmeplattan, vilket gör det svårt att rengöra flaskorna. Dessutom avges en brandlukt i slutet av steriliseringen när vattnet helt dunstat.



Steriliseringsprocessen är mycket viktig för att upprätthålla högsta möjliga hygieniska standard för ditt barn. Kalkavlagringar kan göra steriliseringsprocessen långsammare och mindre effektiv.

Med Philips Avent är värmeplattan synlig och enklare att rengöra så att du kan se till att sterilisatorn alltid är fri från kalkavlagringar, vilket optimerar steriliseringsprocessen.



Sterilisator med övertäckt värmeplatta



Ny sterilisatormodell med synlig värmeplatta

Vad är kalkavlagringar?

Kalkavlagringar är de hårda, benvita, kritaktiga partiklarna som kan finnas i vattenkokare. Kalkavlagringar kan se olika ut beroende på vattentypen där du bor. Det kan vara allt från kritvitt pulver till brunaktiga fläckar.

Det byggs upp i apparater när rester av mineraler som finns naturligt i vattnet inte dunstar när vattnet värms upp. Kalkavlagringar i sig är inte

skadliga, men de ser inte så trevliga ut, försvårar rengöring och kan försämra apparaternas prestanda eller skada deras komponenter.

För att förebygga kalkavlagringar kan renat vatten användas.

När bör jag avkalka min sterilisator?

Om du upptäcker små, vita till mörkbruna fläckar som dyker upp på värmeplattan när du använder sterilisatorn är det ett tecken på att det är dags att avkalka sterilisatorn.

Du bör åtminstone avkalka apparaten varje eller varannan vecka för att vara säker på att upprätthålla dess prestanda.

Tre enkla steg för att avkalka sterilisatorn

Obs! Dra alltid ur apparatens kontakt och vänta tills den har svalnat helt innan du påbörjar avkalkning.

- 1 Häll 80 ml vit ättika (5 % ättiksyra) och 20 ml vatten i vattenbehållaren.
- 2 Låt lösningen vara kvar i vattenbehållaren tills kalkavlagringarna har löst upp sig.
- 3 Töm vattenbehållaren och skölj värmeplattan med rent vatten. Torka sedan av värmeplattan med en fuktig trasa.

Skölj inte sterilisatorn under kranen.

Upprepa den här processen vid behov. Om det är mycket kalkavlagringar i vattenbehållaren kan du använda citronsyra eller vanligt avkalkningsmedel för att ta bort dem.

Mer produktinformation finns på www.philips.com/Avent

Atenção: certifique-se de que os seus biberões e acessórios a esterilizar estão limpos. Os resíduos alimentares irão aderir e, provavelmente, manchar a placa de aquecimento, o que dificulta a respectiva limpeza e gera um cheiro a queimado no final da esterilização enquanto a água vai evaporando completamente.



O processo de esterilização é extremamente importante para assegurar os padrões mais higiénicos para o seu bebé. As acumulações de calcário podem tornar o processo de esterilização mais lento e até comprometer a sua eficácia. A Philips Avent concebeu uma placa de aquecimento visível e mais fácil de limpar para poder assegurar-se sempre de que o seu esterilizador não contém calcário, para um processo de esterilização perfeito.



Esterilizador com placa de aquecimento tapada



Novo design do esterilizador com placa de aquecimento visível

O que é o calcário?

O calcário é a acumulação dura, quase branca e semelhante a cal que pode ser encontrada em jarros eléctricos. Dependendo do tipo de água na sua área residencial, o calcário pode ter diferentes aspectos, desde pó branco como a neve a manchas acastanhadas. Este acumula-se em aparelhos quando os resíduos minerais naturais presentes na água não se evaporam quando a água é aquecida. Apesar do calcário em si não ser nocivo, este tem um aspecto desagradável, é difícil de limpar e pode

comprometer o funcionamento dos aparelhos ou danificar os seus componentes se não impedir a sua acumulação.

Usar água descalcificada pode prevenir a formação de calcário.

Quando devo remover o calcário do meu esterilizador?

Quando utiliza o esterilizador, pode notar o surgimento de pequenas manchas brancas e castanhas escuras na placa de aquecimento. Isto é um sinal de que precisa de remover o calcário do esterilizador.

Em todo o caso, tem de remover o calcário, no mínimo, a cada 1-2 semanas para assegurar um funcionamento eficaz.

Três passos simples para remover o calcário do seu esterilizador

Nota: desligue sempre o aparelho e aguarde até este arrefecer completamente antes de remover o calcário.

- 1 Verta 80 ml de vinagre branco (5% de ácido acético) e 20 ml de água no reservatório da água.
- 2 Deixe a solução no reservatório de água até o calcário dissolver.
- 3 Esvazie o reservatório da água e enxágue a placa de aquecimento com água limpa. Em seguida, limpe a placa de aquecimento com um pano húmido.

Não enxágue o esterilizador em água corrente. Repita este processo sempre que necessário. Se houver muito calcário acumulado no reservatório da água, pode utilizar ácido cítrico ou anticalcário convencional para remover o calcário.

Para mais informações, visite www.philips.com/Avent

EL Αφαλάτωση του ηλεκτρικού αποστειρωτή με ατμό Philips Avent

Προσοχή: Βεβαιωθείτε ότι τα μπιπερό και τα εξαρτήματα που θέλετε να αποστειρώσετε είναι καθαρά. Τα υπολείμματα φαγητού θα κολλήσουν και πιθανότατα θα λερώσουν τη θερμαινόμενη πλάκα, δυσκολεύοντας έτσι τον καθαρισμό της, ενώ θα αναδύεται μυρωδιά καμένου καθώς θα ολοκληρώνεται η αποστείρωση και το νερό θα εξατμίζεται.



Η διαδικασία αποστείρωσης είναι εξαιρετικά σημαντική, προκειμένου να διασφαλίσετε τα υψηλότερα πρότυπα υγιεινής για το μωρό σας. Τα υπολείμματα αλάτων μπορεί να επιβραδύνουν τη διαδικασία αποστείρωσης ή ακόμα και να μειώσουν την αποτελεσματικότητά της. Η Philips Avent έχει κάνει ορατή και ευκολότερα καθαριζόμενη τη θερμαντική πλάκα, ώστε να είστε σίγουροι ότι ο αποστειρωτής θα είναι πάντα απαλλαγμένος από τα άλατα και ότι η διαδικασία αποστείρωσης θα γίνεται με τον καλύτερο δυνατό τρόπο.



Αποστειρωτής με καλυμμένη θερμαντική πλάκα



Νέο σχέδιο αποστειρωτή με ορατή θερμαντική πλάκα

Τι είναι τα άλατα;

Τα άλατα είναι τα σκληρά, υπόλευκα υπολείμματα που μοιάζουν με κιμωλία και σχηματίζονται μερικές φορές στους βραστήρες. Ανάλογα με τον τύπο του νερού στην περιοχή σας, η όψη των αλάτων μπορεί να διαφέρει, από κατάλευκη σκόνη μέχρι καφετί κηλίδες.

Τα άλατα συσσωρεύονται μέσα στις συσκευές, καθώς τα υπολείμματα των ορυκτών που φυσιολογικά περιέχονται στο νερό δεν εξατμίζονται όταν το νερό θερμαίνεται. Παρότι τα

άλατα αυτά καθαυτά δεν είναι βλαβερά, είναι άσχημα στην όψη, καθαρίζονται δύσκολα και, αν δεν εμποδιστεί η συσσώρευση τους, μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία των συσκευών ή να προκαλέσουν ζημιά στα εξαρτήματά τους.

Χρησιμοποιώντας καθαρό νερό μπορεί να βοηθήσει να αποτρέψει τη δημιουργία αλάτων.

Πότε θα πρέπει να αφαλατώνω τον αποστειρωτή μου;

Όταν χρησιμοποιείτε τον αποστειρωτή, μπορεί να παρατηρήσετε ότι εμφανίζονται πάνω στη θερμαντική πλάκα μικρές κηλίδες, με χρώμα που ξεκινά από το λευκό και φτάνει μέχρι το σκούρο καφέ. Αυτό είναι σημάδι ότι πρέπει να αφαλατώσετε τον αποστειρωτή.

Σε κάθε περίπτωση, πρέπει να κάνετε αφαλάτωση ανά 1-2 εβδομάδες, ώστε να είστε σίγουροι ότι η συσκευή σας θα συνεχίσει να λειτουργεί αποτελεσματικά.

Τρία απλά βήματα για να αφαλατώσετε τον αποστειρωτή σας

Σημείωση: Πριν αφαλατώσετε τη συσκευή, πρέπει πάντα να την αποσυνδέετε από την πρίζα και να περιμένετε μέχρι να κρυώσει εντελώς.

- 1 Ρίξτε στο δοχείο νερού 80 ml λευκό ξίδι (διάλυμα οξικού οξέος 5%) και 20 ml νερό.
- 2 Αφήστε το διάλυμα μέσα στο δοχείο νερού μέχρι να διαλυθούν τα άλατα.
- 3 Αδειάστε το δοχείο νερού και ξεπλύνετε τη θερμαντική πλάκα με καθαρό νερό. Έπειτα σκουπίστε τη θερμαντική πλάκα με ένα υγρό πανί.

Μην ξεπλύνετε τον αποστειρωτή βάζοντάς τον κάτω από τη βρύση

Επαναλαμβάνετε τη διαδικασία όσο συχνά χρειάζεται. Αν υπάρχουν πολλά υπολείμματα αλάτων στο δοχείο νερού, μπορείτε να αφαιρέσετε τα άλατα με κιτρικό οξύ ή με κάποια ουσία αφαλάτωσης γενικής χρήσης.

Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.Avent.philips.com

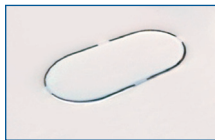
Sähköisen Philips Avent-höyrysterilointilaitteen kalkinpoisto

FI

Varoitus: Varmista, että pulut ja muut tarvikkeet on steriloitu puhtaiksi. Ruoantähteet jäävät kiinni ja voivat tahrata lämpölevyn, jolloin sitä on vaikea puhdistaa. Steriloinnin loppuvaiheessa voi myös muodostua palaneen hajua, kun vesi haihtuu kokonaan.



Sterilointi on erittäin tärkeää hygienian varmistamiseksi. Kalkkikertymät voivat hidastaa sterilointia ja heikentää tehoa. Philips Aventissa lämpölevy on näkyvissä ja se on helpompi puhdistaa, joten voit pitää sterilointilaitteen aina kalkittomana ja steriloinnin tehokkaana.



Sterilointilaitte, jossa peitetty lämpölevy



Uusi sterilointilaitemalli, jossa näkyvä lämpölevy

Mitä kalkki on?

Kovia vaaleita kalkkikertymiä on joskus keittimissä. Alueesi vesityypin mukaan kalkkikertymät voivat olla lumenvalkoista jauhetta, ruskeita tahroja tai jotain siltä väliltä. Kalkkia kertyy laitteisiin, kun vedessä luonnollisesti olevat mineraalijäämät eivät haihdu vettä keitettäessä. Vaikka kalkki ei ole sinänsä vahingollista, se on epämiellyttävän näköistä, vaikeasti poistettavaa ja voi heikentää laitteiden toimintaa tai vahingoittaa niiden osia.

Käyttämällä puhdistettua vettä voidaan ehkäistä kalkin muodostumista.

Milloin sterilointilaitteesta on poistettava kalkki?
Sterilointilaitetta käytettäessä voi huomata pienten täplien kertyvän lämpölevylle. Täplien väri voi olla mitä tahansa valkoisesta tumman ruskeaan. Ne kertovat, että on aika poistaa kalkki sterilointilaitteesta.

Laitteesta on joka tapauksessa poistettava kalkki 1-2 viikon välein, jotta sen toiminta pysyy tehokkaana.

Sterilointilaitteen kalkinpoiston kolme yksinkertaista vaihetta

Huomautus: irroita aina laite pistorasiasta ja odota, kunnes se on jäähtynyt ennen kalkinpoistoa.

- 1 Kaada vesisäiliöön 80 ml ruokaetikkaa (5 % etikkaa) ja 20 ml vettä.
- 2 Jätä neste vesisäiliöön, kunnes kalkki on liennut.
- 3 Tyhjennä vesisäiliö ja huuhtelee lämpölevy puhtaalla vedellä. Pyyhi sitten lämpölevy kostealla liinalla.

Älä huuhtelee sterilointilaitetta juoksevilla vedellä.

Toista käsittelyä aina tarvittaessa. Jos vesisäiliöön on kertynyt paljon kalkkia, voit käyttää kalkinpoistoon sitruunahappoa tai tavallista kalkinpoistoainetta.

Lisätietoja on osoitteessa
www.philips.com/Avent

לפגוע בפעולת המכשיר או לגרום נזק למרכיביו, אם מאפשרים לה להצטבר.

שימוש במים מטהורים יכול לסייע במניעת הוצרתם של כתמי אבנית.

מתי עליי להסיר את האבנית מהסטריליזטור שלי?

בעת השימוש בסטריליזטור, את עשויה להבחין בנקודות קטנות בצבע לבן עד חום כהה, המופיעות על פלטת החימום. זה הסימן שעליך להסיר את האבנית מהסטריליזטור שלך. בכל מקרה, כדי להבטיח שהסטריליזטור ימשיך לעבוד ביע – לות, יש להסיר את האבנית לפחות כל שבוע – שבועיים.

שלושה שלבים פשוטים להסרת האבנית

לפני הסרת האבנית, יש לנתק תמיד את המכשיר ולאפשר לו להתקרר לחלוטין.

1. מזגי 80 מ"ל של חומץ לבן (5% חומצה אצטית)

ו-20 מ"ל של מים אל תוך מיכל המים.

2. השאירי את התמיסה בתוך המיכל, עד להמסת האבנית.

3. רוקני את מיכל המים ושטפי את פלטת החימום במים

נקיים. לאחר מכן נגבי את פלטת החימום בעזרת מטלית לכה.

אין לשטוף את הסטריליזטור מתחת לברז.

חזרי על התהליך בתדירות הנדרשת. אם הצטברה כמות גדולה של אבנית במיכל המים, ניתן להסיר אותה בעזרת חומצת לימון או מסיר אבנית מסחרי.

למידע נוסף, בקרי באתר.

www.philips.com/Avent

זהירות: ודא שהבקבוקים והאביזרים שיש לעקר הם נקיים.

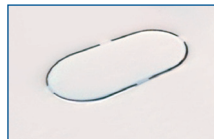
שאריות מזון יידבקו ואולי אף יכתימו את צלחת החימום, דבר שיקשה על הניקוי שלה תוך יצירת ריח של חומר שרוף לקראת סוף העיקור, כאשר המים מתאדים לחלוטין.



תהליך החיטוי חשוב במיוחד כדי להבטיח עמידה בסטנדרטי ההיגיינה המחמירים ביותר עבור תינוקך. הצטברות אבנית עשויה להאט את תהליך החיטוי ואף לפגוע ביעילות שלו. לתהליך חיטוי אופטימלי, Philips Avent מייצרת את פלטת החימום באופן שהיא גלויה לעין וקלה לניקוי: כך שתוכלי להבטיח שהסטריליזטור שלך נקי מאבנית כל הזמן.



העיצוב החדש של הסטריליזטור כולל פלטת חימום גלויה לעין



סטריליזטור עם פלטת חימום מסוה

מהי אבנית?

אבנית היא משקע גירי קשה, בצבע אוף-וויט, שניתן למצוא לעתים בקומקומים. בהתאם לסוג המים שבאזור מגוריך, מראה האבנית עשוי להשתנות מאבקה לבנה כשגלג עד לכתמים חומים.

היא מצטברת במכשירים מכוון ששאריות המינרליים, שבאופן טבעי נמצאים במים, אינם מתאדים בעת חימום המים. למרות שהאבנית בפני עצמה אינה מזיקה, היא קשה לניקוי ועלולה

Dikkat: Lütfen sterilize edilecek biberonlarınızın ve aksesuarlarınızın ve temiz olduğundan emin olun. Yemek kalıntıları ısıtma tabanına yapışıp leke bırakır ve bu durum temizlemeyi zorlaştırırken suyun tamamı buharlaştığı için yanık kokusu almaya başlamanıza neden olur.



Sterilizasyon işlemi bebeğiniz için yüksek hijyen standartlarını sağlamak açısından önemlidir. Kireç artıkları sterilizasyon işlemini yavaşlatabilir ve hatta etkinliğini azaltabilir.

Philips Avent ısıtma tabanını daha görünür ve temizlemesi daha kolay olarak geliştirmiştir. Bu sayede optimum sterilizasyon işlemi sağlamak amacıyla sterilizatörünüzü her zaman kireçten koruyabilirsiniz.



Kapalı ısıtma tabanını sterilizatör



Görünür ısıtma tabanını yeni sterilizatör tasarımı

Kireç nedir?

Kireç, su ısıtıcılarında bulunabilen kırık beyaz renkte, tebeşirimsi sert artıklardır. Yaşadığınız bölgedeki su türüne bağlı olarak kirecin görünümü, bembeyaz tozdan kahverengi lekeler kadar değişebilir.

Suyun içinde bulunan ve ısıtıldığında buharlaşmayan doğal mineral artığı olarak cihazların içinde birikir. Kireç sağlığa zararlı olmasa da, temizlenmesi zordur ve göze hoş

görünmez. Cihazların içinde birikmesi sonucunda cihaz bileşenlerini bozabilir veya cihazın çalışmasına hasar verebilir.

Artılmış su kullanmak kireç kalıntısı oluşumunu engellemeye yardımcı olur.

Sterilizatörün kirecini ne zaman temizlemeliyim?
Sterilizatörü kullanırken, ısıtma tabanında görünüşü beyazdan koyu kahverengiye kadar değişebilen küçük noktalar görebilirsiniz. Bu lekeler görüldüğünde, sterilizatörün kirecinin temizlenmesi gerekmektedir.

Sterilizatörün etkin bir şekilde çalışmaya devam etmesi için her koşulda en azından 1-2 haftada bir kirecini temizlemeniz gerekir.

Sterilizatörünüzün kirecini temizlemek için üç kolay adım

Not: Kirecini temizlemeden önce, cihazın fişini çekin ve tamamen soğumasını bekleyin.

- 1 Su haznesine 80 ml beyaz sirke (%5 asetik asit) ve 20 ml su koyun.
- 2 Kireç çözülene kadar bu solüsyonu su haznesinde bırakın.
- 3 Su haznesini boşaltıp ısıtma tabanını içme suyuyla durulayın. Ardından, nemli bir bezle ısıtma tabanını silin.

Sterilizatörü musluk suyu altında durulamayın.

Bu işlemi gerektiği kadar tekrar edin. Su haznesinde çok fazla kireç birikmişse, sitrik asit veya kireç çözücü kullanarak kireci temizleyebilirsiniz.

Daha fazla bilgi için, www.philips.com/Avent adresini ziyaret edin





GB 0207 94 90 240
5 pence/minute (mobile rates may vary)

IRL 015 24 5443
national call rate (mobiles vary)

AU 1300 363 391 (option 4)

FR 01 57 32 40 51 (coût d'un appel local
sauf surcoût éventuel selon opérateur)

BE 027 007 260 (€15/min)

LU 24871095 (Coût d'un appel local /
nationaal tarief)

DE 040 8080 109 80
(Mobiltarife können abweichen)

AT 01546 325 103
(Mobiltarife können abweichen)

CH 04421 26 214
Schweizer Festnetztarif / tarif réseau
fixe suisse / chiamata nazionale

ES 91 34 96 580 (Consulta coste
adicional con su operador)

IT 02 45 27 90 74 chiamata nazionale
(potrebbero essere applicati costi
addizionali se previsti dal tuo piano
tariffario)

NL 0900-2021177 (€10/min)

NO 22 97 19 50 nasjonal takst (mobiler
varierer)

DA 35 44 41 30 pris ved indenrigsopkald
(mobilopkaldspriser varierer)

SV 0857 92 90 67 (national samtal)

PT 0800 780 903 (Grátis)

EL 2111983029 (Χρέωση ανάλογη με τον
τηλεπικοινωνιακό σας πάροχο)

FI 09 88 62 50 41 palvelupuheluiden
hintaa (matkapuheluhinnat vaihtelevat)

IL 1-800-500-000

TR 0 850 222 7 445



www.philips.com/Avent

Philips Avent, a business of Philips Electronics UK Ltd. Philips Centre,
Guildford Business Park, Guildford, Surrey, GU2 8XH

Trademarks owned by the Philips Group.

© Koninklijke Philips Electronics N.V. All Rights Reserved.

4203 064 58494